

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 25.140.20; 65.060.70; 65.060.80 **Květen 2016**

Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost -  
Část 3-9: Zvláštní požadavky na přenosné pokosové pily

ČSN  
EN 62841-3-9  
36 1510

mod IEC 62841-3-9:2014 + idt IEC 62841-3-9:2014/Cor.1:2015-10

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery -  
Safety -

Part 3-9: Particular requirements for transportable mitre saws

Outils électroportatifs a moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses - Sécurité -  
Partie 3-9: Exigences particulieres pour les scies a onglets transportables

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und  
Gartenmaschinen - Sicherheit -

Teil 3-9: Besondere Anforderungen für Gehrungskappsägen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 62841-3-9:2015. Překlad byl zajištěn Úřadem pro  
technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 62841-3-9:2015. It was translated  
by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official  
version.

Nahrazení předchozích norem

S účinností od 2019-11-15 se nahrazuje ČSN EN 61029-2-9 ed. 3 (36 1581) z června 2013, která do  
uvedeného data platí souběžně s touto normou.

Národní předmluva

Upozornění na používání této normy

Souběžně s touto normou je v souladu s předmluvou k EN 62841-3-9:2015 dovoleno do 2019-11-15  
používat dosud platnou ČSN EN 61029-2-9 ed. 3 (36 1581) z června 2013.

Změny proti předchozí normě

Tato norma obsahuje oproti ČSN EN 61029-2-9 ed. 3 (36 1581) z června 2013 následující významné  
technické změny:

- v kapitole 1 upřesněn rozsah platnosti,

- v kapitole 3 doplněny definice,
- doplněn článek 5.17, měření hmotnosti nářadí,
- v kapitole 8 Označování a návod k používání doplněny bezpečnostní pokyny,
- v kapitole 18 Abnormální činnost doplněna Požadovaná úroveň vlastností,
- v kapitolách 19, 20 a 21 doplněny požadavky,
- přidány přílohy K a L Bateriové nářadí a bateriové soupravy,
- vypuštěna příloha ZD Měření prašnosti.

#### Informace o citovaných dokumentech

ISO 180 zavedena v ČSN EN ISO 180 (64 0616) Plasty – Stanovení rázové houževnatosti metodou Izod

EN 847-1 zavedena v ČSN EN 847-1 (49 6122) Nástroje na strojní obrábění dřeva – Bezpečnostní požadavky – Část 1: Frézovací nástroje a pilové kotouče

#### Souvisící ČSN

ČSN EN 1870-3 (49 6130) Bezpečnost dřevozpracujících strojů – Kotoučové pily – Část 3: Horní kotoučové pily pro příčné řezání a kombinované horní kotoučové pily pro příčné řezání/stolové kotoučové pily

#### Vysvětlivky k textu této normy

V případě nedatovaných odkazů na evropské/mezinárodní normy jsou ČSN uvedené v člancích „Informace o citovaných dokumentech“ a „Souvisící ČSN“ nejnovějšími vydáními, platnými v době schválení této normy. Při používání této normy je třeba vždy použít taková vydání ČSN, která přejímají nejnovější vydání nedatovaných evropských/mezinárodních norem (včetně všech změn).

#### Porovnání s mezinárodní normou

Tato evropská norma přejímá IEC 62841-3-9:2014 s modifikacemi.

Modifikace oproti normě IEC jsou vyznačeny vvislou čarou na levém okraji textu.

#### Informativní údaje z IEC 62841-3-9:2014

Mezinárodní normu IEC 62841-3-9 vypracovala technická komise IEC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí*.

Text této normy se zakládá na těchto dokumentech:

FDIS  
116/181/FDIS

Zpráva o hlasování  
116/192/RVD

Úplnou informaci o hlasování při schvalování této normy lze najít ve zprávě o hlasování ve výše uvedené tabulce.

Tato publikace byla vypracována v souladu se směrnicemi ISO/IEC, část 2.

Tato část 3-9 se používá ve spojení s IEC 62841-1:2014.

Tato část 3-9 doplňuje nebo upravuje odpovídající kapitoly IEC 62841-1 a tvoří tak společně s ní mezinárodní normu: *Zvláštní požadavky na přenosné pokosové pily*.

Není-li dílčí článek z části 1 uveden v této části 3-9, tento článek platí v nejvyšším možném rozsahu. Je-li v této normě uvedeno „doplněk“, „úprava“ nebo „náhrada“, příslušný text z části 1 se podle toho upraví.

Seznam všech částí souboru IEC 62841 se společným názvem *Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost*, je možno nalézt na webových stránkách IEC.

Komise rozhodla, že obsah této publikace zůstane nezměněn až do data příští prověrky (stability date) uvedeného na webových stránkách IEC (<http://webstore.iec.ch>) v údajích o této publikaci. K tomuto datu bude publikace buď

- znovu potvrzena;
- zrušena;
- nahrazena revidovaným vydáním, nebo
- změněna.

Vypracování normy

Zpracovatel: Festool s. r. o., Česká Lípa, IČ 658251, Ing. Stanislav Jakeš

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Eva Králevičová

EVROPSKÁ NORMA EN 62841-3-9  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM Prosinec 2015

ICS 25.140.20 Nahrazuje EN 61029-2-9:2012

Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost -  
Část 3-9: Zvláštní požadavky na přenosné pokosové pily  
(IEC 62841-3-9:2014, modifikovaná + COR1:2015)

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools  
and lawn and garden machinery - Safety -  
Part 3-9: Particular requirements for transportable mitre saws  
(IEC 62841-3-9:2014, modified + COR1:2015)

Outils électroportatifs a moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses - Sécurité - Partie 3-9: Exigences particulieres pour les scies a onglets transportables (IEC 62841-3-9:2014, modifiée + COR1:2015)

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 3-9: Besondere Anforderungen für Gehrungskappsägen (IEC 62841-3-9:2014, modifiziert + COR1:2015)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC dne 2014-07-21. Členové CENELEC jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.



**Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice**  
**European Committee for Electrotechnical Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation Electrotechnique**  
**Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung**  
**Řídicí centrum CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

© 2015 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.  
Ref. č. EN 62841-3-9:2015 E

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Evropská předmluva

Text dokumentu 116/181/FDIS, budoucího prvního vydání IEC 62841-3-9, který vypracovala technická komise IEC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí*, byl předložen k paralelnímu hlasování IEC-CENELEC a byl schválen CENELEC jako EN 62841-3-9:2015.

Návrh změny, který pokrývá společné modifikace normy IEC 62841-3-9:2014, byl vypracován technickou komisí CLC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí* a byl schválen CENELEC.

Jsou stanoveny tato data:

- nejzazší datum zavedení dokumentu na národní úrovni vydáním identické národní normy nebo vydáním oznámení o schválení k přímému používání jako normy národní (dop) 2016-06-18
- nejzazší datum zrušení národních norem, které jsou s dokumentem v rozporu (dow) 2019-11-15

EN 62841-3-9:2015 nahrazuje EN 61029-2-9:2012 + A11:2013.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu, který byl CENELEC udělen Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a zahrnuje základní požadavky směrnice (směrnic) EU.

Vztah se směrnicí (směrnicemi) EU je uveden v informativní příloze ZZ, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Tato evropská norma je rozdělena do čtyř částí:

Část 1: Obecné požadavky, které jsou společné pro většinu elektromechanického nářadí (pro účely této normy uváděného jen jako nářadí), které může být v rozsahu platnosti této normy;

Část 2, 3 nebo 4: Požadavky na jednotlivé druhy nářadí, doplňující nebo pozměňující požadavky stanovené v části 1 a zohledňující tak zvláštní nebezpečí a vlastnosti těchto specifických druhů nářadí.

Tato část 3-9 se používá ve spojení s EN 62841-1:2015. Tato část 3-9 doplňuje nebo upravuje odpovídající kapitoly EN 62841-1:2015 a tvoří tak společně s ní evropskou normu: Zvláštní požadavky na přenosné pokosové pily.

Není-li dílčí článek z části 1 uveden v této části 3-9, tento článek platí v nejvyšším možném rozsahu. Je-li v této normě uvedeno „doplněk“, „úprava“ nebo „náhrada“, příslušný text z části 1 se podle toho upraví.

Splnění požadavků uvedených v kapitolách v části 1 společně s touto částí 3 poskytuje způsob, jak splnit základní požadavky na zdraví a bezpečnost směrnice pro strojní zařízení.

**Upozornění:** Na výrobky spadající do rozsahu působnosti této normy se mohou vztahovat další požadavky a další směrnice EU.

Tato evropská norma navazuje na souhrnné požadavky EN ISO 12100.

Jsou použity následující typy písma:

- požadavky: obyčejný typ;
- *zkušební specifikace: kurzíva;*
- poznámky: malý typ.

Termíny uvedené v kapitole 3 jsou vytištěny **tučně**.

Články, poznámky, tabulky a obrázky, které jsou zde navíc oproti části 1, jsou číslovány od čísla 101.

Kapitoly, články, poznámky, tabulky, obrázky a přílohy, které jsou zde navíc oproti IEC 62841-3-9:2014, jsou označeny „Z“.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CENELEC [a/nebo CEN] nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

## Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy IEC 62841-3-9:2014 a COR1:2015 byl schválen CENELEC jako evropská norma se schválenými společnými modifikacemi.

## Obsah

Strana

<b>1</b>	<b>Rozsah platnosti</b>	<b>9</b>
<b>2</b>	<b>Citované dokumenty</b>	<b>9</b>
<b>3</b>	<b>Termíny a definice</b>	<b>9</b>
<b>4</b>	<b>Obecné požadavky</b>	<b>11</b>
<b>5</b>	<b>Obecné podmínky zkoušek</b>	<b>11</b>
<b>6</b>	<b>Vyzařování, toxicita a podobná nebezpečí</b>	<b>12</b>
<b>7</b>	<b>Třídění</b>	<b>12</b>
<b>8</b>	<b>Označování a návod k používání</b>	<b>12</b>
<b>9</b>	<b>Ochrana před přístupem k živým částem</b>	<b>15</b>
<b>10</b>	<b>Rozběh</b>	<b>15</b>
<b>11</b>	<b>Příkon a proud</b>	<b>15</b>
<b>12</b>	<b>Oteplení</b>	<b>15</b>
<b>13</b>	<b>Odolnost proti teplu a ohni</b>	<b>15</b>
<b>14</b>	<b>Odolnost proti vlhku</b>	<b>15</b>
<b>15</b>	<b>Odolnost proti korozi</b>	<b>15</b>
<b>16</b>	<b>Ochrana transformátorů a přidružených obvodů proti přetížení</b>	<b>15</b>
<b>17</b>	<b>Trvanlivost</b>	<b>15</b>
<b>18</b>	<b>Abnormální činnost</b>	<b>16</b>
<b>19</b>	<b>Mechanická nebezpečí</b>	<b>16</b>
<b>20</b>	<b>Mechanická pevnost</b>	<b>20</b>
<b>21</b>	<b>Konstrukce</b>	<b>21</b>
<b>22</b>	<b>Vnitřní vedení</b>	<b>24</b>

**23** Součásti 24

**24** Připojení k napájecímu zdroji a vnější pohyblivé přívody 24

**25** Svorky pro vnější vodiče 24

**26** Ochranné spojení se zemí 25

**27** Šrouby a spoje 25

**28** Povrchové cesty, vzdušné vzdálenosti a vzdálenosti napříč izolací 25

Přílohy 33

**Příloha I** (normativní) Měření emisí hluku a vibrací 33

**Příloha K** (normativní) Bateriové nářadí a bateriové soupravy 34

**Příloha L** (normativní) Bateriové nářadí a bateriové soupravy opatřené připojením k síti nebo ke zdrojům s neodděleným výstupem 35

Bibliografie 36

**Příloha ZA** (normativní) Normativní odkazy na mezinárodní publikace a jim odpovídající evropské publikace 37

**Příloha ZZ** (informativní) Splnění základních požadavků směrnice 2006/42/ES 38

Obrázky

Obrázek 101 - Pokosová pila 25

Obrázek 102 - Kvadranty pilového kotouče 26

Obrázek 103 - Otevřená konstrukce ochranného krytu 26

Obrázek 104 - Poloha pilového kotouče a spodního ochranného krytu vzhledem ke stolu pily 27

Obrázek 105 - Zkušební sonda 27

Strana

Obrázek 106 - Rozměry podpěry obrobku 28

Obrázek 107 - Minimální přesah vodícího pravítka 29

Obrázek 108 - Vzdálenost mezi vodícím pravítkem a pilovým kotoučem 30

Obrázek 109 - Pokosová pila se středovou podpěrou obrobku 31

Obrázek 110 - Popis přírub 32

Tabulky

Tabulka 4 - Požadovaná úroveň vlastností 16

Tabulka I.101 - Zkušební podmínky pro měření hluku pro pokosové pily 33

## 1 Rozsah platnosti

Tato kapitola z části 1 platí až na následující:

Doplňk:

Tato část IEC 62841 platí pro přenosné **pokosové pily**, které jsou určeny pro použití s pilovými kotouči se zuby určenými k řezání dřeva a podobných materiálů, plastů a neželezných materiálů s výjimkou hořčíku, s průměrem kotouče nepřesahujícím 360 mm, které mohou být dále označovány jako pily nebo nářadí.

Tato norma platí pro **pokosové pily** o hmotnosti:

- maximálně 25 kg pro nářadí, které je uzpůsobeno k tomu, aby ho zvedala rukou jedna osoba;
- maximálně 50 kg pro nářadí, které je uzpůsobeno k tomu, aby ho zvedaly rukou dvě osoby.

Tato norma neplatí pro nepřenosné **pokosové pily**.

POZNÁMKA Požadavky na stacionární **pokosové pily** a **pokosové pily** o hmotnosti větší než je uvedeno výše jsou uvedeny v EN 1870-3.

Tato norma neplatí pro **pokosové pily**, které jsou určeny k řezání ostatních materiálů, například hořčík, ocel a železo. Tato norma neplatí pro **pokosové pily** s automatickým posuvem.

POZNÁMKA 101 Přenosné pily, které jsou určeny k řezání železných materiálů, budou spadat do působnosti budoucí části IEC 62841-3.

Tato norma neplatí pro pily, které jsou určeny pro použití s brusnými kotouči.

POZNÁMKA 102 Přenosné nářadí, které je určeno pro použití s brusnými kotouči, spadá do působnosti IEC 62841-3-10.

Tato norma neplatí pro nářadí, které slučuje funkci **pokosové pily** s funkcí stolové pily.

POZNÁMKA 103 Přenosné nářadí, které slučuje funkci **pokosové pily** s funkcí stolové pily, spadá do působnosti IEC 62841-3-11.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.